

**Projet Homère**  
Le site de la Langue Grecque  
[Retour vers l'accueil](#)

[Déconnexion \[ Elpida \]](#) [0 nouveau message](#) [FAQ](#) [Rechercher](#) [Membres](#) [Panneau de contrôle de l'utilisateur](#)

Dernière visite le : Mer Nov 05, 2008 12:11 pm

Nous sommes actuellement le Mer Nov 05, 2008 12:44 pm

[Voir les messages sans réponses](#) | [Voir les sujets actifs](#)

[Voir les nouveaux messages](#) | [Voir vos messages](#)

[Index du forum](#) » [Espace Traduction Homère](#) » [Entrainement pour la traduction de chansons](#)

Heures au format UTC + 2 heures [ [Heure d'été](#) ]

## La traduction de nos chansons grecques préférées

Modérateurs: [Dino](#), [Elpida](#), [nowhereman](#), [Pirouette](#), [William](#), [Nico](#)

[ [Panneau de contrôle du modérateur](#) ]

[new topic](#)

[locked](#)

Page 2 sur 10 [ 150 messages ]

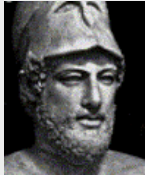
[Aller à la page Précédent](#) [1](#), [2](#), [3](#), [4](#), [5](#) ... [10](#) [Suivant](#)

[Se désabonner au sujet](#) | [Ajouter ce sujet aux favoris](#) | [Imprimer](#) | [Envoyer par e-mail à un ami](#) | [Remonter le sujet](#) [Sujet précédent](#) | [Sujet suivant](#)

Auteur	Message
<p><b>Chrysantza</b></p> <p><a href="#">offline</a></p> <div data-bbox="196 768 371 913"> <p>Avatar de l'utilisateur</p> </div> <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 2:36 am <b>Messages:</b> 60 <b>Localisation:</b> Franche-Comté, France</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;"><a href="#">Publié:</a> Sam Jan 19, 2008 9:14 pm</span></p> <p>Syco, je te mets comment ils ont "traduit" le poème sur la pochette :</p> <p>Πάλης ξεκίνημα νέοι αγώνες οδηγοί της ελπίδας οι πρώτοι νεκροί</p> <p>Le combat recommence en des luttes nouvelles Les premiers morts guides de l'espoir</p> <p>Όχι άλλα δάκρυα κλείσαν οι τάφοι λευτεριάς λίπασμα οι πρώτοι νεκροί.</p> <p>Finies les larmes Les tombeaus se sont refermés sur les premiers morts - Semence de Liberté -</p> <p>Λουλούδι φωτιάς βγαίνει στους τάφους μήνυμα στέλνουν οι πρώτοι νεκροί.</p> <p>Une fleur de feu Pousse sur les tombes - C'est le message des premiers morts -</p> <p>Απάντηση θα πάρουν (ενότητα κι αγώνα) για νά 'βρουν ανάπαυση οι πρώτοι νεκροί.</p> <p>Ils recevront notre réponse les clameurs du combat ("πάλησ βοή" à la place de "ενότητα κι αγώνα") - Repos des premiers morts -</p> <div data-bbox="1257 1733 1394 1765"> </div>
<p><a href="#">Haut</a></p>	<p><a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Krokos</b></p> <p><a href="#">offline</a></p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;"><a href="#">Publié:</a> Sam Jan 19, 2008 10:23 pm</span></p> <p>Δεν έχω χρόνο Λεονάρδου Σωτηρία Μουσική/Στίχοι: Μαχαίριτσας Λαυρέντης/Ιωάννου Οδυσσέας</p> <p>Για να σου κάνω νούμερα και να πουλήσω κέφι Pour que je te fasse un numéro et je que vende de l'ambiance/de la bonne humeur θέλω βροχή τα κέρματα να πέφτουν μες στο ντέφι</p>

 <p><b>Inscrit le:</b> Jeu Jan 17, 2008 11:44 pm <b>Messages:</b> 141</p>	<p>je veux une pluie de pièces tombant dans (mon) tambourin          έκλεισα τα περάσματα κι άμα σε παίρνει πέρνα          j'ai fermé les issues, et si ça te dit, passe          μόνο αγάπες μη ζητάς, σ' ένα τραγούδι κόλλησα σα γέρικη λατέρνα          seulement, ne demande pas d'amour, je ressasse (j'ai collé sur) une chanson comme un vieil orgue de Barbarie (?)</p> <p>Δεν έχω χρόνο μάτια μου, δεν έχω χρόνο...          je n'ai pas le temps mon chéri, je n'ai pas le temps          Δεν έχω χρόνο μάτια μου, δεν έχω χρόνο...</p> <p>Μην ψάχνεις μες στα μάτια μου μια φλόγα να χορεύει          Ne cherche pas dans mes yeux une flamme qui danse          το πάθος μου το έχασα και κάπου αλητεύει          ma passion, je l'ai perdue et elle vagabonde quelque part          δεν έχω χρόνο μάτια μου να ψάχνω για ελπίδες          je n'ai pas le temps, mon chéri, de chercher de l'espoir          το πιο πολύ το έζησα τώρα μου μένουν τα μικρά, δυο τελευταίες ακτίδες          j'ai vécu la plus grande partie, à présent me restent les deux petits derniers rayons (?)</p> <p>Δεν έχω χρόνο μάτια μου, δεν έχω χρόνο.[/i]</p> <p><a href="http://youtube.com/watch?v=e8N37jcWMCM">http://youtube.com/watch?v=e8N37jcWMCM</a></p> <p>Dernière édition par <b>Krokos</b> le Mer Jan 23, 2008 5:28 pm, édité 1 fois au total.</p>
<p>Haut</p>	<p><a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>
<p><b>William</b></p> <p><b>offline</b> Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Jeu Jan 17, 2008 1:07 pm <b>Messages:</b> 446 <b>Localisation:</b> Saint-Nazaire, France</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Sam Jan 19, 2008 11:03 pm</span></p> <p>Superbe</p> <p>Elle a la classe cette chanteuse, et une voix grave, j'adore 😊</p> <hr/> <p>« Le monde naît, Homère chante, c'est l'oiseau de cette aurore » Victor Hugo</p>
<p>Haut</p>	<p><a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Krokos</b></p> <p><b>offline</b></p>  <p><b>Inscrit le:</b> Jeu Jan 17, 2008 11:44 pm <b>Messages:</b> 141</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Sam Jan 19, 2008 11:15 pm</span></p> <p>C'est l'actrice qui joue Marika dans le film "Rebetiko" et qui a co-écrit le film          Elle a pas l'air commode dans cette vidéo, elle fait un peu vampire je trouve...</p>
<p>Haut</p>	<p><a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Nico</b></p> <p><b>offline</b> Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mar Jan 15, 2008</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Dim Jan 20, 2008 1:25 am</span></p> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>Krokos a écrit:</p> <p>Elle a pas l'air commode dans cette vidéo, elle fait un peu vampire je trouve...</p> </div> <p>Euh oui t'as raison, je trouve cette vidée assez lugubre 😊</p>

<p>7:08 pm  <b>Messages:</b> 319  <b>Localisation:</b> Italie</p>	<p style="text-align: right;">! ? [ ] x</p>
<p>Haut</p>	<p style="text-align: right;">profile pm edit quote</p>
<p><b>Chrysantza</b></p> <p><b>offline</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;"> <p> Avatar de l'utilisateur</p> </div> <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 2:36 am  <b>Messages:</b> 60  <b>Localisation:</b> Franche-Comté@, France</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Dim Jan 20, 2008 1:27 am</span></p> <p>Pour continuer avec Alékos Panagoulis :          Après avoir raté son attentat contre Papadopoulos, il est arrêté et condamné à mort, ... Mais je ne vais pas tout vous raconter 😊, il faut absolument lire le passionnant livre d'Oriana Fallaci "Un homme". (Pas seulement pour l'histoire de Panagoulis, mais aussi pour avoir une idée de l'"atmosphère" qui régnait pendant la dictature des colonels).</p> <p>Théodorakis écrit ce poème à Alékos:</p> <p>Αλέξανδρε ( Όταν χτυπήσεις δυο φορές )</p> <p>Στίχοι: Μίκης Θεοδωράκης          Μουσική: Μίκης Θεοδωράκης          Πρώτη εκτέλεση: Μαρία Φαραντούρη &amp; Μαρία Δημητριάδη ( Ντουέτο )</p> <p>Παιδιά σηκωθείτε να βγούμε στους δρόμους          γυναίκες και άνδρες με όπλα στους ώμους          στο τίμιο λάβαρο πάντα πιστοί          στη σάλπιγγα πλάι που μας προσκαλεί</p> <p>Όταν χτυπήσεις δυο φορές          ύστερα τρεις και πάλι δυο          Αλέξανδρέ μου          Θα 'ρθω για να σ' ανοίξω          Θα σου 'χω φαγητό ζεστό          Θα σου 'χω ρούχο καθαρό          Γωνιά για να σε κρύψω</p> <p>Παιδιά σηκωθείτε να βγούμε στους δρόμους          γυναίκες και άνδρες με όπλα στους ώμους          στο τίμιο λάβαρο πάντα πιστοί          στη σάλπιγγα πλάι που μας προσκαλεί</p> <p>Όταν χτυπήσεις δυο φορές          ύστερα τρεις και πάλι δυο          Αλέξανδρέ μου          Θα δω το πρόσωπό σου          Στα μάτια κρύβεις δυο φωτιές          στα στήθη σου χίλιες καρδιές          μετράνε τον καημό σου</p> <p>Παιδιά σηκωθείτε να βγούμε στους δρόμους          γυναίκες και άνδρες με όπλα στους ώμους          στο τίμιο λάβαρο πάντα πιστοί          στη σάλπιγγα πλάι που μας προσκαλεί</p> <p>Όταν χτυπήσεις δυο φορές          ύστερα τρεις και πάλι δυο          Αλέξανδρέ μου          σκέφτομαι το φευγιά σου          Σε βλέπω σε κελί στενό          να σέρνεις πρώτος το χορό          πάνω στο θάνατό σου</p> <p><a href="http://boomp3.com/m/517c0e54bbda">http://boomp3.com/m/517c0e54bbda</a></p> <p style="text-align: right;">! ? [ ] x</p>
<p>Haut</p>	<p style="text-align: right;">profile pm edit quote</p>
<p><b>William</b></p> <p><b>offline</b>          Modérateur/trice</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Dim Jan 20, 2008 1:40 pm</span></p> <p>Tu pourrais parler un peu plus de ce livre dans la partie "bibliothèque Homère" section "présentation de livres"          😊</p> <p>Voici la traduction :</p>



**Inscrit le:** Jeu Jan 17, 2008

1:07 pm

**Messages:** 446

**Localisation:** Saint-Nazaire, France

Αλέξανδρε ( Όταν χτυπήσεις δυο φορές )

Alexandre (quand tu sonneras deux fois)

Στίχοι: Μίκης Θεοδωράκης

Μουσική: Μίκης Θεοδωράκης

Πρώτη εκτέλεση: Μαρία Φαραντούρη & Μαρία Δημητριάδη ( Ντουέτο )

Παιδιά σηκωθείτε να βγούμε στους δρόμους  
γυναίκες και άνδρες με όπλα στους ώμους  
στο τίμιο λάβαρο πάντα πιστοί  
στη σάλπιγγα πλάι που μας προσκαλεί

Amis, levez-vous pour aller sur les routes  
hommes et femmes armés et à l'heure  
tous confiants derrière l'honorable bannière  
près du clairon qui nous appelle

Όταν χτυπήσεις δυο φορές  
ύστερα τρεις και πάλι δυο  
Αλέξανδρέ μου  
Θα 'ρθω για να σ' ανοίξω  
Θα σου 'χω φαγητό ζεστό  
Θα σου 'χω ρούχο καθαρό  
Γωνιά για να σε κρύψω

quand tu sonneras deux fois  
et puis trois et à nouveau deux  
mon Alexandre  
je viens pour t'ouvrir  
j'aurai pour toi des plats chauds  
j'aurais pour toi du linge propre  
dans un coin pour que je te planque

Παιδιά σηκωθείτε να βγούμε στους δρόμους  
γυναίκες και άνδρες με όπλα στους ώμους  
στο τίμιο λάβαρο πάντα πιστοί  
στη σάλπιγγα πλάι που μας προσκαλεί

Amis, levez-vous pour aller sur les routes  
hommes et femmes armés et à l'heure  
tous confiants derrière l'honorable bannière  
près du clairon qui nous appelle






Όταν χτυπήσεις δυο φορές  
ύστερα τρεις και πάλι δυο  
Αλέξανδρέ μου  
Θα δω το πρόσωπό σου  
Στα μάτια κρύβεις δυο φωτιές  
στα στήθη σου χίλιες καρδιές  
μετράνε τον καημό σου









quand tu sonneras deux fois  
et puis trois et à nouveau deux  
mon Alexandre  
je verrai ton visage  
dans tes yeux tu caches deux feux  
dans ta poitrine mille coeurs  
battaient au rythme de ta douleur









Παιδιά σηκωθείτε να βγούμε στους δρόμους  
γυναίκες και άνδρες με όπλα στους ώμους  
στο τίμιο λάβαρο πάντα πιστοί  
στη σάλπιγγα πλάι που μας προσκαλεί


Amis, levez-vous pour aller sur les routes  
hommes et femmes armés et à l'heure  
tous confiants derrière l'honorable bannière  
près du clairon qui nous appelle



Όταν χτυπήσεις δυο φορές  
ύστερα τρεις και πάλι δυο

	<p>Αλέξανδρέ μου σκέφτομαι το φευγιό σου Σε βλέπω σε κελί στενό να σέρνεις πρώτος το χορό πάνω στο θάνατό σου</p> <p>quand tu sonneras deux fois et puis trois et à nouveau deux mon Alexandre je pense à ton sauve-qui-peut je te vois dans ton étroite cellule ouvre en premier le bal au-dessus de ton funeste séjour.</p> <hr/> <p>« Le monde naît, Homère chante, c'est l'oiseau de cette aurore » Victor Hugo</p>
Haut	<p> <a href="#">profile</a>  <a href="#">pm</a>  <a href="#">edit</a>  <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Chrysantza</b></p> <p><a href="#">offline</a></p> <div data-bbox="197 801 371 947">  </div> <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 2:36 am <b>Messages:</b> 60 <b>Localisation:</b> Franche-Comté, France</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Dim Jan 20, 2008 7:30 pm</span></p> <p>Syco, je te mets la traduction de la pochette (sauf pour le refrain qui n'y figure pas) :</p> <p>Όταν χτυπήσεις δυο φορές ύστερα τρεις και πάλι δυο Αλέξανδρέ μου Θα 'ρθω για να σ' ανοίξω Θα σου 'χω φαγητό ζεστό Θα σου 'χω ρούχο καθαρό Γωνιά για να σε κρύψω</p> <p>Lorsque tu frapperas à ma porte - deux coups, puis trois, et encore deux coups - Alecoss mon ami je viendrai t'ouvrir Un repas chaud, des vêtements propres t'attendent dans mon refuge - un coin pour te cacher.</p> <p>Όταν χτυπήσεις δυο φορές ύστερα τρεις και πάλι δυο Αλέξανδρέ μου Θα δω το πρόσωπό σου Στα μάτια κρύβεις δυο φωτιές στα στήθη σου χίλιες καρδιές μετράνε τον καημό σου</p> <p>Lorsque tu frapperas à ma porte - deux coups, puis trois, et encore deux coups - Alecoss mon ami je verrai ton visage l'incendie secret de ton regard - les mille coeurs qui martèlent la peine dans ta poitrine.</p> <p>Όταν χτυπήσεις δυο φορές ύστερα τρεις και πάλι δυο Αλέξανδρέ μου σκέφτομαι το φευγιό σου Σε βλέπω σε κελί στενό να σέρνεις πρώτος το χορό πάνω στο θάνατό σου</p> <p>Lorsque tu frapperas à ma porte - deux coups, puis trois, et encore deux coups - Alecoss mon ami Je vois déjà ton évasion Je te vois dans ta cellule étroite ouvrir la danse sur ta propre mort.</p> <p>(Pour le refrain, je propose : )</p> <p>Παιδιά σηκωθείτε να βγούμε στους δρόμους</p>

	<p>γυναίκες και άνδρες με όπλα στους ώμους στο τίμιο λάβαρο πάντα πιστοί στη σάλπιγγα πλάι που μας προσκαλεί</p> <p>Amis, levez-vous et prenons la route femmes et hommes, les armes sur l'épaule, toujours fidèles à la noble bannière aux côtés du clairon qui nous appelle.</p>
   	
Haut	 <a href="#">profile</a>  <a href="#">pm</a>  <a href="#">edit</a>  <a href="#">quote</a>

<b>Elpida</b>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Lun Jan 21, 2008 7:53 pm</span></p>
<p><span style="border: 1px solid green; border-radius: 5px; padding: 2px;">online</span></p> <p>Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mar Jan 15, 2008 5:38 pm <b>Messages:</b> 1045 <b>Localisation:</b> Antibes, France</p>	<p>Pour Dionysia 😊</p> <p><a href="http://fr.youtube.com/watch?v=sl0lcq3ykyc">http://fr.youtube.com/watch?v=sl0lcq3ykyc</a> Pour les paroles, tu peux trouver sur ce site : <a href="http://www.stixoi.info/">http://www.stixoi.info/</a></p> <p><b>Καίγομαι</b></p> <p>Στίχοι: Γιώργος Πηλιανίδης Μουσική: Γιάννης Παπαδόπουλος Πρώτη εκτέλεση: <b>Νότης Σφακιανάκης</b></p> <p>Με παραπλάνησαν τα μάτια σου τ' αμαρτωλά σου τα φιλιά και ξαγρυπνώ στα σκαλοπάτια σου με το φεγγάρι αγκαλιά</p> <p>Καίγομαι καίγομαι σαν σπίρτο καίγομαι Μου 'βαλε ο έρωτας φωτιά Καίγομαι καίγομαι σαν σπίρτο καίγομαι τώρα που είσαι μακριά</p> <p>Κυλάει στις φλέβες μου το αίμα σου το γέλιο σου το φωτεινό κι όταν κοντά σου εγώ δε βρίσκομαι με αιώνα μοιάζει το λεπτό</p> <p>Καίγομαι καίγομαι σαν σπίρτο καίγομαι Μου 'βαλε ο έρωτας φωτιά Καίγομαι καίγομαι σαν σπίρτο καίγομαι τώρα που είσαι μακριά</p> <p><b>Πράττε δίκαια</b> - Fais ce qui est juste (24ème commandement Delphique)</p>
Haut	  
Haut	 <a href="#">profile</a>  <a href="#">pm</a>  <a href="#">edit</a>  <a href="#">quote</a>

<b>Elpida</b>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mar Jan 22, 2008 10:58 pm</span></p>
<p><span style="border: 1px solid green; border-radius: 5px; padding: 2px;">online</span></p> <p>Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mar Jan 15, 2008 5:38 pm <b>Messages:</b> 1045 <b>Localisation:</b> Antibes, France</p>	<p>Dionysia, comme ma chanson n'a pas eu l'air de t'inspirer, je l'ai traduite ! Je n'ai pas trop su quoi faire de la lune enlacée ni du rire lumineux....</p> <p><b>Καίγομαι</b> Je brûle</p> <p>Στίχοι: Γιώργος Πηλιανίδης Μουσική: Γιάννης Παπαδόπουλος Πρώτη εκτέλεση: <b>Νότης Σφακιανάκης</b></p> <p><b>Με παραπλάνησαν τα μάτια σου τ' αμαρτωλά σου τα φιλιά</b> Ton regard, tes baisers interdits (pêcheurs) M'ont séduit <b>και ξαγρυπνώ στα σκαλοπάτια σου</b></p>

	<p>Et posté sur tes marches, je veille  <a href="#">με το φεγγάρι αγκαλιά</a>                  Avec la lune enlacée</p> <p><a href="#">Καίγομαι καίγομαι σαν σπέρτο καίγομαι</a>                  Je brûle, je brûle, comme une allumette je brûle  <a href="#">Μου 'βαλε ο έρωτας φωτιά</a>                  L'amour a fait jaillir de moi la lumière  <a href="#">Καίγομαι καίγομαι σαν σπέρτο καίγομαι</a>                  Je brûle, je brûle comme une allumette  <a href="#">τώρα που είσαι μακριά</a>                  Maintenant que tu es loin</p> <p><a href="#">Κυλάει στις φλέβες μου το αίμα σου</a>                  Ton sang coule dans mes veines  <a href="#">το γέλιο σου το φωτεινό</a>                  Ton rire lumineux                  κι όταν κοντά σου εγώ δε βρίσκομαι                  Et moi quand je ne me pas trouve près de toi  <a href="#">με αιώνα μοιάζει το λεπτό</a>                  Les minutes ressemblent à des siècles</p> <p><a href="#">Καίγομαι καίγομαι σαν σπέρτο καίγομαι</a>  <a href="#">Μου 'βαλε ο έρωτας φωτιά</a>  <a href="#">Καίγομαι καίγομαι σαν σπέρτο καίγομαι</a>                  τώρα που είσαι μακριά</p> <hr/> <p><a href="#">Πράττε δίκαια</a> - Fais ce qui est juste                  (24ème commandement Delphique)</p>
<p>Haut</p>	<p><a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Dionysia</b></p> <p><a href="#">offline</a></p>  <p><b>Inscrit le:</b> Lun Jan 21, 2008 2:20 pm  <b>Messages:</b> 134  <b>Localisation:</b> Chêne-Bourg (Genève) - Suisse</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <b>Publié:</b> Mar Jan 22, 2008 11:35 pm</p> <p>waow Elpida</p> <p>ce n'est pas que je n'étais pas inspirée, je n'avais pas vu, il y a tant de choses sur ce forum 😊</p> <p>je vais écouter de suite 😊</p> <p>j'adore                  merci 😊</p>
<p>Haut</p>	<p><a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Elpida</b></p> <p><a href="#">online</a></p> <p>Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mar Jan 15, 2008 5:38 pm  <b>Messages:</b> 1045  <b>Localisation:</b> Antibes, France</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <b>Publié:</b> Mar Jan 22, 2008 11:46 pm</p> <p>Dionysia a écrit:</p> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <p>waow Elpida</p> <p>ce n'est pas que je n'étais pas inspirée, je n'avais pas vu, il y a tant de choses sur ce forum 😊</p> <p>je vais écouter de suite 😊</p> <p>j'adore                  merci 😊</p> </div> <p>C'est vrai, d'autant que j'avais mis la traduction en dehors de ton sujet sur Notis.                  D'ailleurs à l'avenir si tu peux mettre tes traductions dans le sujet la traduction de nos chansons Grecques préférées, ça m'arrangerait car je dresse un index des chansons afin de ne pas traduire 2 fois la même et tout simplement pour trouver une chanson que l'on aime.                  Moi aussi je suis une fan de Notis !                  et j'ai également du mal à suivre tous les sujets tant ce forum est dynamique 😊</p> <hr/> <p><a href="#">Πράττε δίκαια</a> - Fais ce qui est juste                  (24ème commandement Delphique)</p>

! ? x	
Haut	<a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a>
<b>Dionysia</b>	<b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mer Jan 23, 2008 12:04 am</span>
<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <div style="text-align: center; background-color: #f0f0f0; border: 1px solid #ccc; border-radius: 3px; width: fit-content; margin: 0 auto; padding: 2px;">offline</div>  <p><b>Inscrit le:</b> Lun Jan 21, 2008 2:20 pm  <b>Messages:</b> 134  <b>Localisation:</b> Chêne-Bourg (Genève) - Suisse</p> </div>	<p>je veux bien les mettre à la bonne place mais il se passe des choses étranges et je suis plus 😊</p> <p>D'abord quand je poste ça me donne erreur mais le msg est affiché. Et mon sujet apparaît deux fois je ne sais même plus où je l'avais posté pour la 1ère fois.</p> <p>C'est super que tu fasses un index et je veux bien collaborer mais là je suis perdue.</p> <p>Donc où faut-il que je mette ma traduc' sous "musique grec sous le nom du chanteur où je croyais l'aoir mis la 1ère fois (mais apparament je m'étais trompée parce que vu que c'est mis <b>déplacé</b> à côté du titre de Notis Sfakianakis)</p> <p>ou sous essai de traduction parce que mes essais y figurent aussi</p> <p>C'est vrai que ce forum est dynamique, c'est agréable, mais pour le moment je nage 😊</p>
Haut	<a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a>
<b>Elpida</b>	<b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mer Jan 23, 2008 12:15 am</span>
<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <div style="text-align: center; background-color: #e0ffe0; border: 1px solid #ccc; border-radius: 3px; width: fit-content; margin: 0 auto; padding: 2px;">online</div> <p>Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mar Jan 15, 2008 5:38 pm  <b>Messages:</b> 1045  <b>Localisation:</b> Antibes, France</p> </div>	<p>Quand tu veux juste mettre une chanson que tu proposes à la traduction de tous ou que tu as traduite tu peux mettre ton sujet dans la traduction de nos chansons Grecques préférées.</p> <p>Quand tu veux parler d'un chanteur tu ouvres un nouveau sujet dans musique Grecque comme tu l'as fait pour Notis.</p> <p>Ne t'inquiète pas si tu as un message bizarre quand tu envoies ton texte, ça m'arrive souvent aussi.</p> <p>En général il a quand même été posté et si cliques une seconde fois ça l'expédie de nouveau mais ce n'est pas grave, tu peux supprimer le 2ème</p> <p>Si ce n'est pas assez clair, je réexplique !! 😊</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p><b>Πράττε δίκαια</b> - Fais ce qui est juste          (24ème commandement Delphique)</p>
Haut	<a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a>
<b>Dino</b>	<b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mer Jan 23, 2008 2:56 pm</span>
<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <div style="text-align: center; background-color: #f0f0f0; border: 1px solid #ccc; border-radius: 3px; width: fit-content; margin: 0 auto; padding: 2px;">offline</div> <p>Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 2:56 pm  <b>Messages:</b> 957  <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p> </div>	<p>@ELPIDA: Rien qu'un petit detail:          Ο έρωτας μου 'βαλε φωτιά = L'amour m'a mis (le) feu.</p> <p>Pour le reste, on dirait que, soit tu es Grecque, soit tu es une traductrice professionnelle.</p>
Haut	<a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a>

Afficher les messages depuis:  Trier par

[new topic](#)

[locked](#)

Page 2 sur 10 [ 150 messages ]

[Aller à la page Précédent 1, 2, 3, 4, 5 ... 10 Suivant](#)

[Index du forum](#) » [Espace Traduction Homère](#) » [Entrainement pour la traduction de chansons](#)

Heures au format UTC + 2 heures [ Heure d'été ]

### Qui est en ligne ?

Utilisateurs parcourant actuellement ce forum : **Elpida** et 0 invités

Outils de modération rapide:

Vous **pouvez** publier de nouveaux sujets dans ce forum  
 Vous **pouvez** répondre aux sujets dans ce forum  
 Vous **pouvez** éditer vos messages dans ce forum  
 Vous **pouvez** supprimer vos messages dans ce forum



Rechercher pour:

Sauter vers:

Powered by [phpBB](#) © 2000, 2002, 2005, 2007 phpBB Group  
Translated by [phpBB.fr](#) © 2007, 2008 [phpBB.fr](#)